

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 1er février 1995, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 16 décembre 1988 relatif à l'organisation de l'épreuve de sélection pour aspirant agent de police ou aspirant garde champêtre", a donné le 15 février 1995 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 1 februari 1995 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 december 1988 betreffende de organisatie van de selectie-examens voor aspirant-politieagent of aspirant-veldwachter", heeft op 15 februari 1995 het volgende advies gegeven :

Examen du projet.

Préambule.

1. Le texte néerlandais de l'alinéa 1er serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

2. L'arrêté royal du 7 novembre 1983 relatif aux centres d'entraînement et d'instruction pour policiers communaux et gardes champêtres ne tient pas lieu de fondement à l'arrêté en projet. Il en va de même en ce qui concerne l'arrêté royal du 27 octobre 1986 portant les dispositions générales relatives au recrutement et à la nomination au grade d'agent de police et de garde champêtre.

Ces mêmes arrêtés royaux ne sont, du reste, d'aucune utilité à la compréhension de l'arrêté en projet.

Les alinéas 2 et 3 doivent, en conséquence, être omis.

3. La référence à l'arrêté sujet à modification, figurant à l'alinéa 4 (devenant l'alinéa 2), doit, conformément à l'usage, être complétée par l'identification expresse de la disposition que l'arrêté en projet tend à modifier. Il y a lieu, à cet effet, d'insérer entre les mots "garde champêtre," et les mots "modifié par" les mots "notamment l'article 5, § 1er, 4)". Par ailleurs, conformément à l'usage, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais "gewijzigd bij" au lieu de "gewijzigd door".

.../...

4. En vertu de l'article 22 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire,

"Tout arrêté (...) mentionne dans son préambule, avec l'indication de la date, l'avis de l'Inspecteur des Finances et l'accord (...) du Ministre qui a le budget dans ses attributions (...)".

En conséquence, il y a lieu d'insérer un alinéa 3 rédigé comme suit :

"Vu l'avis de l'inspecteur des finances donné le 3 octobre 1993;".

Dispositif.

La formule introductive du dispositif doit s'écrire "Nous avons arrêté et arrêtons" et non pas "NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS".

Article 1er.

L'article 1er du projet doit in fine être rédigé comme suit : "le 4) (et non 4°) est remplacé par la disposition suivante : "4) (et non 4°) 1250 francs pour l'examen prévu à l'article 4, 3°, du même arrêté;".

Onderzoek van het ontwerp.

Aanhef.

1. In het eerste lid schrijve men "... , inzonderheid op artikel 227;" in plaats van "... , inzonderheid artikel 227;".

2. Het koninklijk besluit van 7 november 1983 betreffende de trainings- en opleidingscentra voor gemeentelijke politieagenten en veldwachters kan niet als rechtsgrond gelden voor het ontworpen besluit. Hetzelfde geldt ook voor het koninklijk besluit van 27 oktober 1986 houdende de algemene bepalingen aangaande de aanwerving en de benoeming in de graad van politieagent en van veldwachter.

Deze koninklijke besluiten dragen overigens geenszins bij tot een goed begrip van het ontworpen besluit.

Het tweede en het derde lid dienen bijgevolg te vervallen.

3. De verwijzing naar het te wijzigen besluit in het vierde lid (dat het tweede lid wordt) dient, volgens de gevestigde gewoonte te worden aangevuld met de uitdrukkelijke vermelding van de bepaling waarvan het ontworpen besluit de wijziging beoogt. Hiertoe dient men tussen de woorden "veldwachter," en "gewijzigd door" de woorden "inzonderheid op artikel 5, § 1, 4)" in te voegen. Overi-

.../...

gens schrijve men, zoals gebruikelijk "gewijzigd bij" in plaats van "gewijzigd door".

4. Artikel 22 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole bepaalt :

"Elk (...) besluit vermeldt in de aanhef, met opgave van de datum, het advies van de Inspecteur van Financiën en de akkoordbevinding (...) van de Minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort (...)".

Bijgevolg dient een derde lid te worden toegevoegd dat als volgt luidt :

"Gelet op het advies van de inspecteur van financiën van 3 oktober 1993;".

Bepalend gedeelte.

In de inleidende zin van het bepalend gedeelte dient geschreven te worden "Hebben Wij besloten en besluiten Wij" en niet "HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ".

Artikel 1.

Artikel 1 van het ontwerp dient in fine als volgt te luiden : "... , gewijzigd bij het koninklijk besluit van

.../...

10 september 1991, wordt de bepaling onder 4) (en niet 4°) vervangen als volgt : "4) (en niet 4°) 1250 frank voor het onderzoek bepaald in artikel 4, 3°, van hetzelfde besluit";".

La chambre était composée de :

De kamer was samengesteld uit :

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

président de chambre, président,
kamervoorzitter, voorzitter,

R. ANDERSEN,

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. KREINS,

conseiller d'Etat,
staatsraad,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J. van COMPERNOLLE,

Madame
Mevrouw

J. GIELISSEN,

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. B. DEROUAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. PAUL, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. DEROUAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. M. PAUL, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.